



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

COMMUNICATION FROM THE EXECUTIVE COMMITTEE

During the preparation of our work for the next 12 months, we expressed, in a letter to the Director-General, our preoccupations in the major areas of employment conditions, long term policy and staff representation.

We publish below a few extracts of that letter which was the subject of a constructive discussion with the Director-General on August 3rd.

"1. Employment Conditions.

- 1.1. Pensions. In view of the increasing anxiety amongst the personnel on these questions it is essential that you demonstrate to the Committee of Council and Council your willingness and firmness to obtain acceptable solutions to these problems.
- 1.2. Salaries. We remind you of your commitment to the Staff to obtain the same salary levels as in other European Scientific Organizations.
- 1.3. Cost Variation Index 1985. The present method will probably be used for the 1985 CVI. We must insist that your proposal includes the 1.8% we have lost recently.
- 1.4. CCEC. It would be unfair to judge the first two CCEC meetings too harshly, an atmosphere of understanding still remains to be achieved.

2. Policy.

Under this heading the following points are mentioned :

- . Long term budgets
- . Debts
- . Manpower planning
- . U.K. Review

3. Staff Representation.

Our rôle up to the present has been confined mainly to employment conditions. Many other policy questions are decided upon without the participation of the Staff.

In line with current practice in the Member States, we request the following :

3.1. Governing Bodies.

Council	)	that the Staff Association has the right to intervene
Finance Committee	(	on all matters concerning the Staff
Scientific Policy Committee	)	

3.2. Within CERN.

Directorate	)	that the Staff Association has a permanent
Management Board	(	invitation to the meetings
Research Board	)	

In conclusion, we feel that the present situation is sufficiently precarious that only the fullest co-operation between Member States, Management, and the Staff will ensure CERN's long term viability."

Original : English version

Executive Committee
7th August 1984

COMMUNICATION DU COMITE EXECUTIF

Dans le cadre de la préparation de notre travail pour les 12 mois à venir, nous avons exprimé, dans une lettre au Directeur général, nos préoccupations sur les sujets principaux, à savoir : les conditions d'emploi, la politique à long terme et la représentation du Personnel.

Nous donnons ici quelques extraits de cette lettre qui a été l'objet d'une première entrevue constructive avec le Directeur général, le 3 août dernier.

"1. Conditions d'emploi.

- 1.1. Pensions. Compte tenu de l'inquiétude croissante qui se manifeste parmi le personnel de l'Organisation sur ce sujet, il est essentiel que vous démontriez au Comité du Conseil et au Conseil de l'Organisation votre volonté et votre fermeté d'aboutir rapidement à des solutions raisonnables.
- 1.2. Traitements. Nous vous rappelons que vous vous êtes engagé vis-à-vis du personnel à obtenir les mêmes niveaux de traitements que ceux accordés dans d'autres organisations scientifiques européennes.
- 1.3. Indice de variation des coûts pour 1985. Il est vraisemblable que la méthode actuelle sera utilisée pour l'indice de variation des coûts de 1985. Nous insistons sur la prise en compte dans votre proposition des 1,8% que nous avons perdus dernièrement.
- 1.4. CCEC. Il serait prématuré de porter un jugement rigoureux sur les deux premières réunions du CCEC, une atmosphère de compréhension restant encore à créer.

2. Politique à long terme.

Dans ce paragraphe, les sujets suivants ont été abordés :

- . Budgets à long terme
- . Dettes
- . Planification du Personnel
- . Enquête du Royaume-Uni

3. Représentation du personnel.

Jusqu'à présent, notre rôle a été limité aux conditions d'emploi. Nombre d'autres questions de principe font l'objet de décisions sans participation du personnel.

Conformément à la pratique courante dans les Etats membres, nous vous demandons ce qui suit :

3.1. dans les organes dirigeants :

Conseil	) que l'Association du personnel ait le droit
Comité des Finances	(d'intervenir sur toute question concernant le
Comité des directives scientifiques	) personnel

3.2. au CERN :

Directoire	) que l'Association du personnel bénéficie d'une
Comité de Management	(invitation permanente
Commission de la Recherche	)

En conclusion, nous estimons que la situation actuelle est si précaire que la viabilité à long terme du CERN ne pourra être assurée que par la coopération la plus entière des Etats membres, de la Direction et du personnel.

Version originale : Texte anglais

Le Comité exécutif
7 août 1984

ELECTIONS DANS LE GROUPE COMMUN SB "B" & "C"

Comme annoncé dans le Bulletin Hebdomadaire No. 30/84, du 23 juillet 1984, des élections ont été organisées dans le Groupe commun SB "B" & "C", suite à la démission de M. Claude GUTHAPFEL.

Aucune proposition de candidature n'a été reçue dans les délais prévus. Par conséquent, M. Claude GUTHAPFEL ne sera pas remplacé et les membres appartenant aux Groupes SB "B" & "C" seront représentés au Conseil du Personnel pendant l'année 1984 / 1985 par les personnes suivantes :

JENIN Michel	PETRI Sergio
MARCEAU Roger	RAPHOZ Jean-Pierre
PESSARD Hélène	SCHMITT Claude

CLUBS

G O L F

La Coupe du Jeune Genevois aura lieu sur le Golf de BONMONT, à CHESEREX (VD).

Elle se disputera en GREENSOME CHAPMAN.

Inscription : SFR 5,-- + SFR 35,-- de green-fee.

Si vous n'avez pas de partenaire, le Comité vous en trouvera un(e).

Inscription à envoyer à P. QUERU / EF

Compétition du Jeune Genevois

1. NOM, Prénom :

Div. : Handicap :

2. NOM, Prénom :

Div. : Handicap :

P E T A N Q U E

Concours en doublettes formées

VENDREDI 10 AOUT 1984, dès 19h.30

Buffet - Buvette

Y A C H T I N G

La Traversée du Lac est un événement de compétition combiné avec un barbecue à midi.

Elle est destinée aux dériveurs et planches à voile et aura lieu

DIMANCHE 12 AOUT 1984, entre 10h.00 et 15h.00

Départ : 10h.00, à Port-Choiseul
Parcours : Port-Choiseul - Versoix le Bourg
La Pointe de Bellerive et retour
Barbecue : A la plage de Versoix, entre
13h.00 et 15h.00
Inscriptions :
. à l'avance par téléphone : 83 4284 ou
83 2651
. sur place le dimanche, 12 août, jusqu'à
09h.15.

Venez nombreux, soit pour participer, soit pour le barbecue.

Résultats du Camping-Weekend

Une bonne ambiance, le beau temps, un peu de vent, voilà le Camping-Weekend. Malgré les vacances estivales, une participation de six bateaux et 60 personnes pour le barbecue avec mechoui, offert par le Club.

L'organisation de cet événement était entre les mains de Anders Tholle (pour les épreuves nautiques) et Bruno Hausermann (pour le barbecue avec mechoui).

<u>Classement :</u>	<u>Points</u>
1. Nichols C. / Nichols A.	47.25
2. Falise / Nuoffer	42.25
3. Mc Ewen / Philcox) Graf / Hefner)	36.50
4. Gase-Bonda / Bastard / Burns	26.50
5. Bocek / Cooper	26.25

C R I C K E T

CERN C.C.'s next fixture is in the semi-final of the Swiss Cup, versus Geneva C.C., at the CERN pitch on Sunday, August 19, starting at 13.30.

Net practice is held every Thursday, from 17.30.

Anyone interested in cricket is welcome to call 2923, or 13-7029, for further information.